

# Eidgenössisches Schützenfest Chur 1949 = Tir fédéral Coire = Tiro federale Coire = Fiasta de tir federala Cuera

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - (1949)

Heft 6

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-777725>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

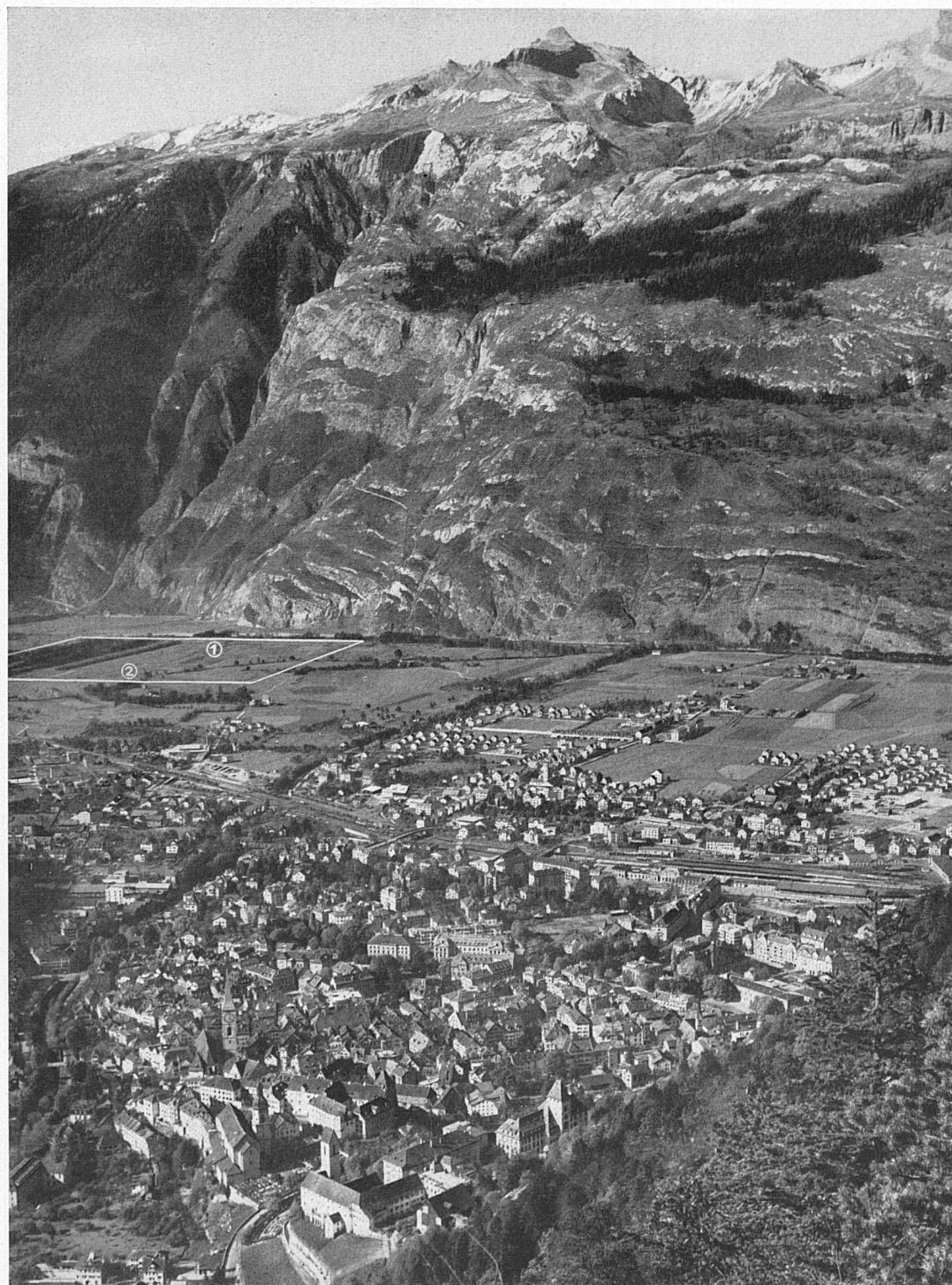
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



JUNI / JUIN 1949 N° 6



*Links: Die Feststadt Chur mit Schießanlage Rossboden (1) und Festplatz (2), überragt vom Felsmassiv des Calanda. Der weiträumige, ebene Rossboden eignet sich für die Erstellung einer großzügigen Anlage, wie sie ein eidgenössisches Schützenfest erfordert, ausgezeichnet. — A gauche: La ville de Coire, la place de tir (1) et de fête (2) avec, au fond, le massif rocheux du Calanda. La place d'armes de Rossboden constitue une place de tir idéale pour les exigences d'un tir fédéral.*

Photo: Giger.

## AUS DEM INHALT

## TABLE DES MATIÈRES

## INDICE

## CONTENTS

Eidgenössisches Schützenfest

Chur 1949

The charm of Chur

Les abbayes vaudoises

Sennen und Schützen in der Innersehweiz

Allerlei Wissenswertes vom Eidgenössischen Schützenfest

75 Jahre

Zoologischer Garten Basel

Le Faulhorn... de nouveau en vogue

The Summer School of European Studies in Zurich

«Rembrandt und seine Zeit»

Die Wanderung des Monats

En roulant à travers la Suisse et à travers les siècles

**EIDGENÖSSISCHES SCHÜTZENFEST CHUR 1949**  
**TIR FÉDÉRAL COIRE • TIRO FEDERALE COIRA**  
**FIASTA DE TIR FEDERALA CUERA**

**23. JUNI—11. JULI • 23 JUIN—11 JUILLET • 23 GIUGNO—11 LUGLIO**



bell tolls solemnly for service and the clock of the old Church of St. Martin chimes the passing hours.

There is much of interest to be seen in Chur besides the Cathedral and its rich treasury. The Rhaetian Museum is a mine of Graubünden history; and the Rathaus, and the "Grey House", which is the Government building, certainly should not be missed. Nor must we forget No. 75 Obere Reichsgasse, where Angelica Kauffmann was born in 1741—the first woman Royal Academician of England, in fact the only one until 1936.

But Chur does not rest only on the glory of past achievements. Broad, new streets lead from the station, itself an important junction, through attractive, modern, residential districts where there are first-class School and College

buildings, and well-laid out public gardens. It is a centre of excellent railway communications to all parts of Switzerland, Italy and Austria and the great alpine roadways, especially the Julier and the Splügen, are within easy reach.

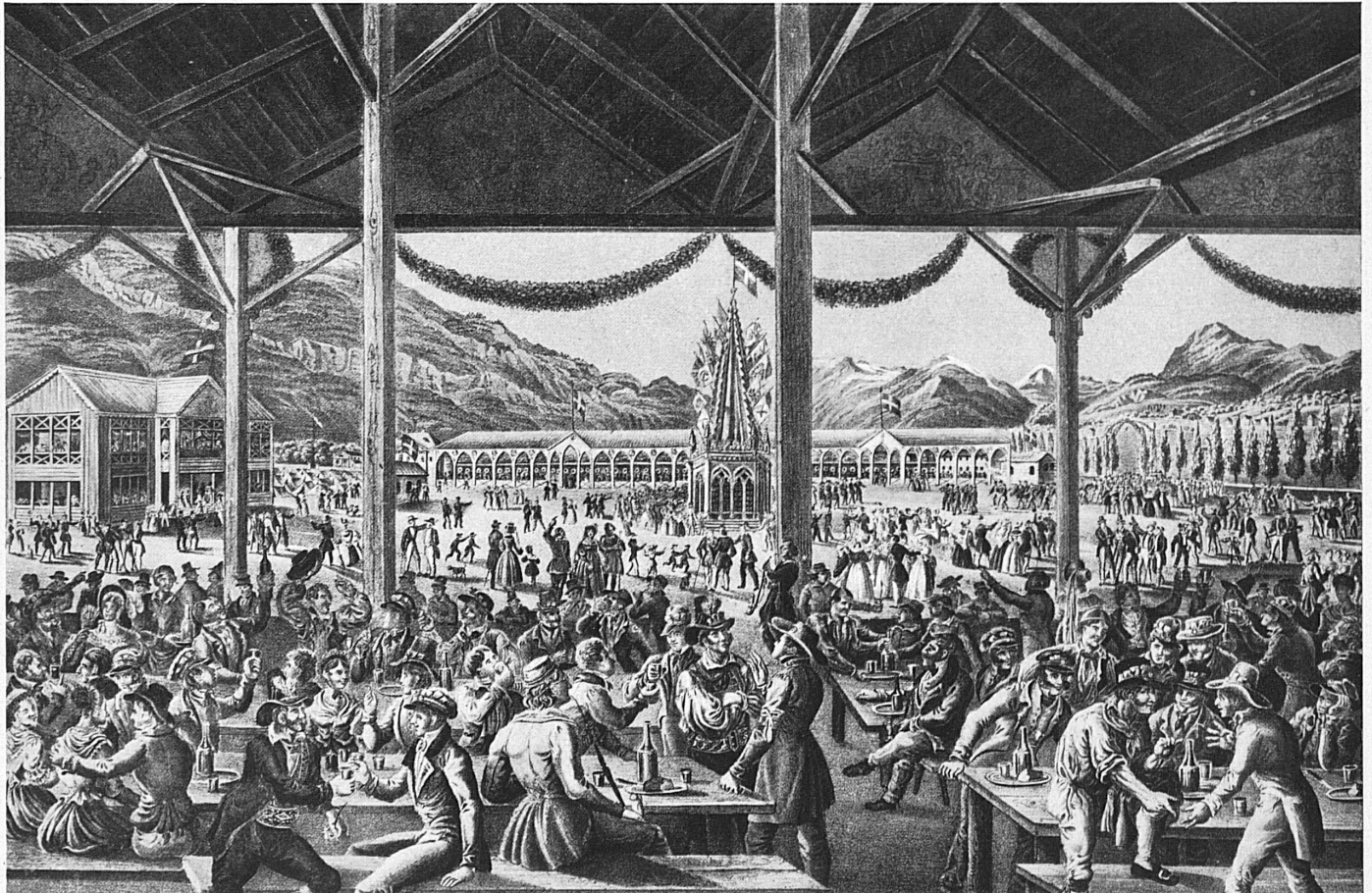
The climate of Chur is mild on the whole, and chestnuts, figs and vines flourish in abundance. In Spring, when the High Alps are still mantled in snow, Chur breaks into the fresh glory of blossoming tree and shrub; in Summer, walkers and climbers wander farther afield and return after a day spent on glacier or rock. The Autumn brings the golden harvest of orchard and vineyard, and the lingering warmth only ends with the first fall of snow and parties of skiers setting out for the skiing slopes near at hand.

There are those who have found a hint of melancholy in this pleasant little town, but even melancholy, if tinged with history, can be quite enchanting. For Chur breathes peace, the peace of environment, of tall Churches towering above old leaning houses; of the chiming of Cathedral bells and of the dark hills looming beyond. And not only the peace of environment but the peace of content; there are no slums as in so many cities, no signs of strife, for the battles of Chur lie in the past—

"The wind is astir in the arches with the sound of swords unseen,

And the cries of kings departed and the battles that have been."

—and she rests satisfied and at peace, a haven of refuge for those whom she greets from the war-weary countries around.



The 11<sup>th</sup> Federal Marksmanship Match at Chur in 1842.

Oben: Das XI. Eidgenössische Ehr- und Freischießen in Chur 1842. — En haut: Le 11<sup>e</sup> tir fédéral à Coire, en 1842. — In alto: Il XI. Tiro libero federale di Coira nel 1842.

## EIDGENÖSSISCHES SCHÜTZENFEST CHUR 1949

Die große Tradition der eidgenössischen Freischießen früherer Jahrhunderte war mit der Gründung des Schweizerischen Schützenvereins 1824 in Aarau erneut aufgenommen worden. Die eidgenössischen Schützenfeste der nächsten Jahrzehnte waren Landsgemeinden von großer politischer Bedeutung: Hier wurde die gesamtschweizerische Idee gepflegt, bis der « neue Bund » von 1848 die Hoffnungen so vieler Schützen krönte. Nicht nur Pflege der Schießkunst zur Verteidigung des Vaterlandes war das Ziel dieser Feste, es galt vielmehr « ein Band mehr zu ziehen um die Herzen der Eidgenossen, die Kraft des Vaterlandes durch Eintracht und

nähere Verbindung zu mehren ». Das Siegel des Schweizerischen Schützenvereins trägt die bezeichnende Inschrift: « Die Ehre und Wohlfahrt des Vaterlandes sei sein Ziel, die Waffe sein Schutz und Schweizertreue seine Kraft. » 1842—1949! Nach einer Wartezeit von mehr als 100 Jahren hat Chur, die rätsche Kapitale, die hohe Ehre, die Schweizerschützen wieder zum vaterländischen Wettkampf einzuladen.

### Tir fédéral Coire 1949

La grande tradition des tirs fédéraux des siècles passés avait été renouée à Aarau en 1824 par la fondation de la Société fédérale des carabinières. Les tirs fédéraux des vingt ans qui suivirent furent des rendez-vous populaires ayant une grande importance politique: on y cul-

taivait le sentiment national et en 1848 la « nouvelle Confédération » vint couronner les espoirs d'innombrables tireurs. Le but de ces fêtes n'était pas seulement de développer l'adresse des tireurs pour la défense de la patrie; il s'agissait aussi « d'unir par un lien de plus les cœurs des Confédérés et d'accroître la force de la patrie par l'union et un contact plus étroit entre eux ». Le sceau de la Société fédérale des carabinières porte la devise bien caractéristique: « Que l'honneur et le bien de la patrie soient son but, l'arme sa défense et la fidélité suisse sa force. »

1842—1949! Après plus de 100 ans d'attente Coire, la capitale rhétienne, a le grand honneur d'inviter de nouveau les tireurs confédérés à se mesurer en ses murs pour leurs patriotiques compétitions.



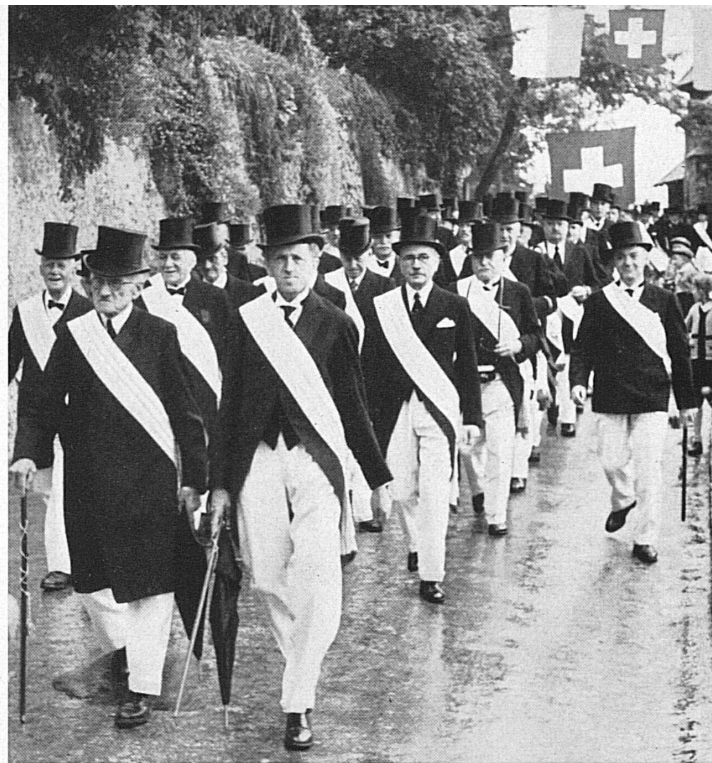
## Tiro federale Coira 1949

La grande tradizione dei «tiri liberi federali» dei secoli scorsi venne ripresa nel 1824 a Aarau con la fondazione della Società Svizzera dei Carabinieri. Nei decenni susseguenti, le feste federali di tiro furono delle vere «Landsgemeinden» d'alta importanza politica: è qui che venne coltivata l'idea federale elvetica fin quando con la «nuova Confederazione» si realizzarono le speranze di molti carabinieri. Lo scopo di queste feste non era solo l'esercitazione del tiro per la difesa della patria, bensì «di stringere un altro vincolo attorno ai cuori dei confederati, di raddoppiare la forza della patria con l'unione ed un maggior affiatamento». Il sigillo della Società Svizzera dei Carabinieri porta il motto significativo: «L'onore e il benessere della patria siano la sua meta, l'arma il suo scudo e la fede elvetica la sua forza.»

1842—1949! Dopo un'attesa di oltre un secolo Coira, la capitale retica, ha l'alto onore di invitare i carabinieri svizzeri a questo concorso patriottico.

*A droite, en haut: L'abbaye des «Echarpes blanches» de Montreux. — A droite, au milieu: Le siège de l'«Abbaye de l'Arc», à Montbenon, Lausanne. — Rechts: oben: Die Gesellschaft der «Echarpes blanches» in Montreux. — Rechts Mitte: Das Gesellschaftshaus der «Abbaye de l'Arc» auf dem Montbenon in Lausanne.*

Photo: De Jongh



Les articles qui suivent ne sont qu'indirectement en relation avec la grande manifestation nationale des tireurs suisses à Coire. Ils nous montrent cependant, par l'exemple de régions typiques de la Suisse romande et de la Suisse centrale, combien est ancienne la tradition du tir populaire en Suisse. Que tous ceux qui, actifs et passifs, aiment le sport du tir se disent bien, en se retrouvant au Tir fédéral de Coire, que si les formes extérieures ont changé, le sens de cette manifestation est resté le même depuis des siècles: cultiver l'amitié en une compétition pacifique et donner en même temps une expression symbolique à l'idée de la nation armée pour la défense de sa liberté.

Nur mittelbar stehen die beiden nachfolgenden Beiträge mit dem großen schweizerischen Schützenanlaß zu Chur im Zusammenhang. Sie zeigen aber am Beispiel dafür besonders typischer Landesgegenden — der West- und der Zentralschweiz —, auf wie alten Traditionen das Schützenwesen in der Schweiz fußt. Die aktiven Jünger wie die passiven Freunde der Schießkunst mögen sich auch beim heutigen Massentreffen dessen bewußt bleiben, daß der Sinn der Veranstaltung, wenn auch die Formen sich gewandelt haben, seit Jahrhunderten der gleiche geblieben ist: im friedlichen Wettkampf Freundschaft zu pflegen und gleichzeitig dem Wehrgedanken als dem Hüter schweizerischer Freiheit symbolhaft Ausdruck zu geben.



## LES ABBAYES VAUDOISES

De même que les tirs fédéraux furent pour les Suisses, avant la fondation de l'Etat fédératif et même plus tard, des fêtes de l'union nationale et des resserrements du lien politique, les abbayes vaudoises jouèrent pendant les siècles qui précédèrent la libération du canton le rôle de gardiennes des libertés communales et de foyers, plus ou moins latents, de l'esprit d'indépendance. Tirant son nom d'une fête paroissiale annuelle, l'abbaye est une confrérie militaire. Les Vaudois, particulièrement, sont demeurés fidèles à cette désignation de leurs sociétés de tir, intimement liées au développement des milices bourgeoises.

Les tireurs furent d'abord arbalétriers, puis arquebusiers quand fut introduite l'arme portative à poudre, puis mousquetaires et carabinieri à mesure que le fusil se perfectionna. La plus ancienne abbaye connue est celle de Grandcour. A l'appel du sire de Grandson, menacé par le sire de Champvent, les hommes de Grandcour traversèrent le lac et délivrèrent leur seigneur qui les récompensa en leur donnant une bannière et le droit d'un tir annuel, avec privilège pour la milice bourgeoise de vendre du vin pendant trois jours. Ainsi se fixe, dès l'origine, le double caractère de l'institution: exercice militaire et fête populaire. Le temps l'a conservé partout où les abbayes existent encore.

Le progrès des armes à feu n'empêchait pas nombre de tireurs de rester fidèles à l'arbalète. L'art de tirer à la flèche s'est perpétué jusqu'à nos jours; l'Abbaye de l'Arc de Lausanne le pratique encore dans son vieux logis de Montbenon.

La cible n'était pas le seul but visé. Très anciennement, dès le commencement du XVI<sup>e</sup> siècle, les Vaudois tiraient au papegai ou à l'oiseau. Celui-ci était en bois, claveté de fer, fixé à 50 mètres du sol à l'extrémité de plusieurs perches superposées. De la grosseur d'un pigeon, il était posé au bout d'une tige de fer, reliée perpendiculairement à la perche. Il se tirait en mai, d'où l'expression tirer le mai ou le mé. Celui qui abattait l'oiseau était proclamé roi et exempté de divers impôts pendant l'année. Le papegai fut un privi-



*A droite: Jeune fille de l'Entlebuch (Lucerne) au «Wyberschiesset». — Rechts: Junge Entlebucherin beim «Wyberschießet».*

Photo: ATP.